หมวด ๑๑ ศาลรัฐธรรมนูญ 第十一章　憲法裁判所

<u>มาตรา ๒๐๐</u> ศาลรัฐธรรมนูญประกอบด้วยตุลาการศาลรัฐธรรมนูญจำนวนเก้าคนซึ่งพระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้งจากบุคคล ดังต่อไปนี้

(๑) ผู้พิพากษาในศาลฎีกาซึ่งดำรงตำแหน่งไม่ต่ำกว่าผู้พิพากษาหัวหน้าคณะในศาลฎีกามาแล้วไม่น้อยกว่าสามปี ซึ่งได้รับคัดเลือกโดยที่ประชุมใหญ่ศาลฎีกา จำนวนสามคน

(๒) ตุลาการในศาลปกครองสูงสุดซึ่งดำรงตำแหน่งไม่ต่ำกว่าตุลาการศาลปกครองสูงสุดมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปี ซึ่งได้รับคัดเลือกโดยที่ประชุมใหญ่ตุลาการในศาลปกครองสูงสุด จำนวนสองคน

(๓) ผู้ทรงคุณวุฒิสาขานิติศาสตร์ซึ่งได้รับการสรรหาจากผู้ดำรงตำแหน่งหรือเคยดำรงตำแหน่งศาสตราจารย์ของมหาวิทยาลัยในประเทศไทยมาแล้วเป็นเวลาไม่น้อยกว่าห้าปี และยังมีผลงานทางวิชาการเป็นที่ประจักษ์ จำนวนหนึ่งคน

(๔) ผู้ทรงคุณวุฒิสาขารัฐศาสตร์หรือรัฐประศาสนศาสตร์ซึ่งได้รับการสรรหาจากผู้ดำรงตำแหน่งหรือวันสมัครเข้ารับการสรรหาอเคยดำรงตำแหน่งศาสตราจารย์ของมหาวิทยาลัยในประเทศไทยมาแล้วเป็นเวลาไม่น้อยกว่าห้าปีและยังมีผลงานทางวิชาการเป็นที่ประจักษ์ จำนวนหนึ่งคน

(๕) ผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งได้รับการสรรหาจากผู้รับหรือเคยรับราชการในตำแหน่งไม่ต่ำกว่าอธิบดี หรือหัวหน้าส่วนราชการที่เทียบเท่า หรือตำแหน่งไม่ต่ำกว่ารองอัยการสูงสุดมาแล้วไม่น้อยกว่าห้าปีจำนวนสองคน

	ประกอบ			
ศาลรัฐธรรมนูญ	ด้วย			
	ตุลาการ			
	ศาลรัฐธรรมนูญ	จำนวน	ซึ่ง	
		เก้าคน		ทรงแต่งตั้ง
			พระมหากษัตริย์	จาก
				บุคคล
				ดัง
				ต่อไป
				นี้

(๑)

ผู้พิพากษา					
ใน	ซึ่ง			ซึ่ง	จำนวน
ศาลฎีกา	ดำรง	มา		ได้รับคัดเลือก	สามคน
	ตำแหน่ง	แล้ว	ไม่น้อย	โดย	
	ไม่ต่ำ		กว่า	ที่ประชุมใหญ่	
	กว่า		สามปี	ศาลฎีกา	
	ผู้พิพากษาหัวหน้าคณะ				
	ใน				
	ศาลฎีกา				

(๒)

ผู้พิพากษา					
ใน	ซึ่ง			ซึ่ง	จำนวน
ศาลปกครอง	ดำรง	มา		ได้รับคัดเลือก	สองคน
สูง	ตำแหน่ง	แล้ว	ไม่น้อย	โดย	
สุด	ไม่ต่ำ		กว่า	ที่ประชุมใหญ่	
	กว่า		ห้าปี	ตุลาการ	
	ตุลาการ			ใน	
	ศาลปกครอง			ศาลปกครอง	
	สูง			สูง	
	สุด			สุด	

① 憲法裁判所は、次に掲げる者のうちから、国王が選任なされた憲法裁判所判事9名によって、これを構成する。

1 最高司法裁判所判事で、最高司法裁判所小法廷の裁判長以上の地位を3年以上勤めた者のうちから、最高司法裁判所判事全体会議（大法廷）によって選出された者3名。

2　最高行政裁判所判事で、最高行政裁判所判事以上の地位を5年以上努めた者のうちから、最高行政裁判所判事全体会議（大法廷）によって選出された者2名。

(๓)

ผู้										
ทรง	ซึ่ง									จำนวน
คุณวุฒิ	ได้รับ									หนึ่งคน
สาขา	การสรรหา	จาก								
นิติศาสตร์		ผู้								
		ดำรง	หรือ	เคยดำรง	มา		และ	ยังมี		
		ตำแหน่ง		ตำแหน่ง	แล้ว	เป็น		ผล	เป็น	
				ศาสตราจารย์		เวลา		งาน	ที่	
				ของ		ไม่น้อย		ทาง	ประจักษ์	
				มหาวิทยาลัย		กว่า		วิชาการ		
				ใน		ห้าปี				
				ประเทศ						
				ไทย						

นิติศาสตร์「法学」;สรรหา「推薦する（？）」;ศาสตราจารย์「正教授」;วิชาการ「学術研究」;เป็นที่ประจักษ์「明白な;明白に」

3　タイ国内の大学で5年以上正教授の地位にあり、またはそのような経歴を有する者のうち、なお学術研究で成果をあげている者のうちから、推薦手続（？）により指名された法学分野の有識者1名

(๔)

ผู้												
ทรง			ซึ่ง									จำนวน
คุณวุฒิ			ได้รับ									หนึ่งคน
สาขา			การสรรหา	จาก								
รัฐศาสตร์	หรือ	รัฐประศาสนศาสตร์		ผู้	หรือ	เคยดำรง	มา		และ	ยังมี		
				ดำรง		ตำแหน่ง	แล้ว	เป็น		ผล		
				ตำแหน่ง		ศาสตราจารย์		เวลา		งาน	เป็น	
						ของ		ไม่น้อย		ทาง	ที่	
						มหาวิทยาลัย		กว่า		วิชาการ	ประจักษ์	
						ใน		ห้าปี				
						ประเทศ						
						ไทย						

รัฐศาสตร์「政治学」;รัฐประศาสนศาสตร์「行政学」

4　タイ国内の大学で5年以上正教授の地位にあり、またはそのような経歴を有する者のうち、なお学術研究で成果をあげている者のうちから、推薦手続（？）により指名された政治学または行政学分野の有識者1名

(๔) ผู้												
ทรง	ซึ่ง											จำนวน
คุณวุฒิ	ได้รับ											สองคน
	การสรรหา	จาก										
		ผู้										
		รับ	หรือ	เคยรับ						มา		
				ราชการ						แล้ว	ไม่น้อย	
				ใน							กว่า	
				ตำแหน่ง				หรือ	ตำแหน่ง		ห้าปี	
				ไม่ต่ำ					ไม่ต่ำ			
				กว่า					กว่า			
				อธิบดี	หรือ	หัวหน้า			รองอัยการ			
						ส่วน	ที่		สูง			
						ราชการ	เทียบเท่า		สุด			

อธิบดี「(省庁の)長官」;เทียบเท่า「」同等の;รองอัยการสูงสุด「最高検察庁副長官」

5　行政庁の長官もしくは[それと]同等の行政機関の長以上の地位、または最高検察庁副長官以上の地位に5年位上あり、またはそのような経歴を有する者のうちから、推薦手続(?)により指名された有識者2名

ในกรณีไม่อาจเลือกผู้พิพากษาหัวหน้าคณะในศาลฎีกาตาม (๑) ที่ประชุมใหญ่ศาลฎีกาจะเลือกบุคคลจากผู้ซึ่งเคยดำรงตำแหน่งไม่ต่ำกว่าผู้พิพากษาในศาลฎีกามาแล้วไม่น้อยกว่าสามปีก็ได้

							ก็ได้
ใน			จะเลือก				
กรณี		ที่ประชุมใหญ่	บุคคล	จาก			
ไม่อาจ		ศาลฎีกา		ผู้			
เลือก				ซึ่ง			
ผู้พิพากษาหัวหน้าคณะ	ตาม			เคยดำรง	มา		
ใน	(๑)			ตำแหน่ง	แล้ว	ไม่น้อย	
ศาลฎีกา				ไม่ต่ำ		กว่า	
				กว่า		สามปี	
				ผู้พิพากษา			
				ใน			
				ศาลฎีกา			

② 第1項第1号にしたがって最高司法裁判所の小法廷裁判長[から憲法裁判所判事]を選出することができない場合は、最高司法裁判所判事全体会議(大法廷)は、最高司法裁判所判事以上の地位を3年以上勤めた経歴のある者のうちから選出することができる。

การนับระยะเวลาตามวรรคหนึ่ง ให้นับถึงวันที่ได้รับการคัดเลือกหรือวันสมัครเข้ารับการสรรหา แล้วแต่กรณี ในกรณีจำเป็นอันไม่อาจหลีกเลี่ยงได้ คณะกรรมการสรรหาจะประกาศลดระยะเวลาตามวรรคหนึ่งหรือวรรคสองลงก็ได้ แต่จะลดลงเหลือน้อยกว่าสองปีมิได้

		ให้			
การนับ		นับถึง			
ระยะเวลา	ตาม	วัน	หรือ	วัน	แล้วแต่
	วรรคหนึ่ง	ที่		สมัครเข้ารับ	กรณี
		ได้รับ		การสรรหา	
		การคัดเลือก			

							ก็ได้
ใน				จะประกาศ			
กรณี			คณะกรรมการ	ลด			
จำเป็น	อัน		สรรหา	ระยะเวลา			
	ไม่อาจ			ตาม			
		ได้		วรรคหนึ่ง	หรือ	วรรคสองลง	
	หลีกเลี่ยง						

แต่			มิได้
	จะลดลง	เหลือ	
		น้อย	
		กว่า	
		สองปี	

นับ「数える;計算する」;คัดเลือก「選任する」;สมัครเข้า「応募する」;แล้วแต่กรณี「場合に応じて」;หลีกเลี่ยง「避ける」;ลดลง「引き下げる」;เหลือ「残る」

③ 第1項の期間の計算には、それぞれの場合に応じて、選任を受けた日または推薦手続に応募した日までを含める。[期間の条件を満たすことができず]不可避の場合には、推薦委員会は、第1項または第2項の期間の条件の短縮を公示することができる。しかし2年より短く短縮することは許されない。

<u>มาตรา ๒๐๑</u> ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญต้องมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้ด้วย

(๑) มีสัญชาติไทยโดยการเกิด

(๒) มีอายุไม่ต่ำกว่าสี่สิบห้าปี แต่ไม่ถึงหกสิบแปดปีในวันที่ได้รับการคัดเลือกหรือวันสมัครเข้ารับการสรรหา

(๓) สำเร็จการศึกษาไม่ต่ำกว่าปริญญาตรีหรือเทียบเท่า

(๔) มีความซื่อสัตย์สุจริตเป็นที่ประจักษ์

(๕) มีสุขภาพที่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

	ต้องมี	
ตุลาการ	คุณสมบัติ	ด้วย
ศาลรัฐธรรมนูญ	ดัง	
	ต่อไป	
	นี้	

(๑)

มี	
สัญชาติ	โดย
ไทย	การเกิด

(๒)

มี					
อายุ			ใน		
ไม่ต่ำ	แต่	ไม่ถึง	วัน	หรือ	วัน
กว่า		หกสิบแปดปี	ที่		สมัครเข้ารับ
สี่สิบห้าปี			ได้รับ		การสรรหา
			การคัดเลือก		

(๓)

สำเร็จ		
การศึกษา		
ไม่ต่ำ		
กว่า		
ปริญญาตรี	หรือ	เทียบเท่า

(๔)

มี	
ความซื่อสัตย์	สุจริต
	เป็น
	ที่
	ประจักษ์

(๕)

มี		
สุขภาพ		
ที่		
สามารถ		
	ได้	อย่าง
ปฏิบัติ		มี
หน้าที่		ประสิทธิภาพ

คุณสมบัติ「性質」;สัญชาติ「国籍」;การเกิด「出生」;การศึกษา「学歴」;ความซื่อสัตย์สุจริต「誠実性」;สุขภาพ「健康」;ประสิทธิภาพ「効率」

［前条の条件に加えて］憲法裁判所判事は、次のような条件を満たさなければならない。

1　その出生からタイ国籍であること。

2　選任を受けた日または推薦手続に応募した日において、年齢が45歳位上、68歳未満であること。

3　四年制大学卒業またはそれに相当する学歴を有すること。

4　明白な誠実性を有すること。

5　効率的な職務の執行ができる健康状態であること。

(๓)

เคยได้รับ						
โทษ	โดย		เว้นแต่	ใน		
จำคุก	คำพิพากษา			ความผิด	หรือ	ความผิด
	ถึง	ให้		อัน		ลหุโทษ
	ที่	จำคุก		ได้กระทำ		
	สุด			โดย		
				ประมาท		

(๔)

เป็น	หรือ	เคยเป็น								
		สมาชิก	สมาชิก	ข้าราชการ	หรือ	สมาชิก	หรือ	ใน		
		สภาผู้แทนราษฎร	วุฒิสภา	การเมือง		สภา	ผู้ บริหาร	ระยะสิบปี		
						ท้องถิ่น	ท้องถิ่น	ก่อน		
								เข้ารับ		
								การคัดเลือก	หรือ	สรรหา

<u>มาตรา ๒๐๒</u> ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญต้องไม่มีลักษณะต้องห้าม ดังต่อไปนี้

(๑) เป็นหรือเคยเป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญหรือผู้ดำรงตำแหน่งในองค์กรอิสระใด

(๒) ลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๙๘ (๑) (๒) (๓) (๔) (๕) (๖) (๗) (๘) (๙) (๑๐) (๑๑) (๑๗) หรือ (๑๘)

(๓) เคยได้รับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ

(๔) เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สมาชิกวุฒิสภา ข้าราชการการเมือง หรือสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่นในระยะสิบปีก่อนเข้ารับการคัดเลือกหรือสรรหา

(๕) เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกหรือผู้ดำรงตำแหน่งอื่นของพรรคการเมืองในระยะสิบปีก่อนเข้ารับการคัดเลือกหรือสรรหา

(๖) เป็นข้าราชการซึ่งมีตำแหน่งหรือเงินเดือนประจำ

(๗) เป็นพนักงานหรือลูกจ้างของหน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือราชการส่วนท้องถิ่น หรือกรรมการหรือที่ปรึกษาของหน่วยงานของรัฐหรือรัฐวิสาหกิจ

(๘) เป็นผู้ดำรงตำแหน่งใดในห้างหุ้นส่วนบริษัท หรือองค์กรที่ดำเนินธุรกิจโดยมุ่งหาผลกำไรหรือรายได้มาแบ่งปันกัน หรือเป็นลูกจ้างของบุคคลใด

(๙) เป็นผู้ประกอบวิชาชีพอิสระ

(๑๐) มีพฤติการณ์อันเป็นการฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมอย่างร้ายแรง

	ต้องไม่มี
ตุลาการ	ลักษณะ
ศาลรัฐธรรมนูญ	ต้องห้าม
	ดัง
	ต่อไป
	นี้

(๑)

เป็น	หรือ	เคยเป็น		
		ตุลาการ	หรือ	ผู้
		ศาลรัฐธรรมนูญ		ดำรง
				ตำแหน่ง
				ใน
				องค์กรอิสระ
				ใด

(๒)

ลักษณะ														
ต้องห้าม	ตาม													
	มาตรา ๙๘													
	(๑)	(๒)	(๓)	(๔)	(๕)	(๖)	(๗)	(๘)	(๙)	(๑๐)	(๑๑)	(๑๗)	หรือ	(๑๘)

ลักษณะต้องห้าม「禁止事項」

憲法裁判所判事は、次のような禁止事項に反する者であってはならない。

1　［現に］最高裁判所判事もしくはいずれかの独立委員会の地位にある者、またはそうした職歴を有する者。

2　第98条第1号から11号、第17号または第18号の禁止事項に反する者。

(๓)

เคยได้รับ						
โทษ	โดย		เว้นแต่	ใน		
จำคุก	คำพิพากษา			ความผิด	หรือ	ความผิด
	ถึง	ให้		อัน		ลหุโทษ
	ที่	จำคุก		ได้กระทำ		
	สุด			โดย		
				ประมาท		

(๔)

เป็น	หรือ	เคยเป็น								
		สมาชิก	สมาชิก	ข้าราชการ	หรือ	สมาชิก	หรือ	ใน		
		สภาผู้แทนราษฎร	วุฒิสภา	การเมือง		สภา	ผู้บริหาร	ระยะสิบปี		
						ท้องถิ่น	ท้องถิ่น	ก่อน		
								เข้ารับ	หรือ	สรรหา
								การคัดเลือก		

โทษจำคุก「禁錮刑」;คำพิพากษาถึงที่สุด「確定判決」;โดยประมาท「過失により」;ความผิดลหุโทษ「冤罪」;ภาท้องถิ่น「地方議会」;ผู้บริหารท้องถิ่น「地方行政官」

3　確定判決によって禁錮刑に服したことがある者。ただし、過失犯の場合または冤罪の場合は、その限りでない。

4　現に衆議院議員、参議院議員、［政府の］政治職公務員、または地方議会議員もしくは地方行政官である者、あるいは選任もしくは推薦の時から遡って10年間にそのような地位にあった者。

(๕)

เป็น	หรือ	เคยเป็น						
		สมาชิก	หรือ	ผู้		ใน		
				ดำรง		ระยะสิบปี		
				ตำแหน่ง		ก่อน		
				อื่น	ของ	เข้ารับ	หรือ	สรรหา
					พรรค	การคัดเลือก		
					การเมือง			

(๖)

เป็น		
ข้าราชการ		
ซึ่ง		
มี		
ตำแหน่ง	หรือ	เงินเดือน
		ประจำ

(๗)

เป็น											
พนักงาน	หรือ	ลูกจ้าง				หรือ	กรรมการ	หรือ	ที่ปรึกษา		
		ของ							ของ		
		หน่วยงาน	รัฐวิสาหกิจ	หรือ	ราชการ				หน่วยงาน	หรือ	รัฐวิสาหกิจ
		ของ			ส่วน				ของ		
		รัฐ			ท้องถิ่น				รัฐ		

ประจำ「正規の；定期的な」；พนักงาน「職員」；ลูกจ้าง「請負人；被雇用者」；หน่วยงานของรัฐ「行政官庁」；รัฐวิสาหกิจ「国営企業；公共事業体」；กรรมการ「委員；理事」；ที่ปรึกษา「顧問；相談役」

5　現に政党の党員もしくは政党のその他の地位にある者、または選任もしくは推薦の時から遡って10年間にそのような地位にあった者。

6　正規の地位にある、または定期的な給与を受領する［国家］公務員。

7　国の行政官庁、国営企業もしくは地方行政官庁の職員また被雇用者、または国の行政官庁もしくは公共事業体の理事または顧問。

(๘)

เป็น										หรือ	เป็น
ผู้											ลูกจ้าง
ดำรง											ของ
ตำแหน่ง	ใน										บุคคล
ใด	ห้างหุ้นส่วน	บริษัท	หรือ	องค์กร							ใด
				ที่							
				ดำเนิน							
				ธุรกิจ	โดย						
					มุ่งหา			มา	แบ่งปันกัน		
					ผลกำไร	หรือ	รายได้				

(๙)

เป็น
ผู้
ประกอบ
วิชาชีพอิสระ

(๑๐)

มี				
พฤติการณ์				
อัน				
เป็น				
การฝ่าฝืน	หรือ	ไม่ปฏิบัติ		
		ตาม	ทาง	อย่าง
		มาตรฐาน	จริยธรรม	ร้ายแรง

ห้างหุ้นส่วน「パートナーシップ」；บริษัท「会社」；ธุรกิจ「ビジネス；事業」；มุ่งหา「追求する」；ผลกำไร「利益」；รายได้「収入；収益」；วิชาชีพอิสระ「自由業」；พฤติการณ์「事情」；การฝ่าฝืน「違反」；มาตรฐาน「基準」；จริยธรรม「道徳；倫理」；ร้ายแรง「著しく悪い」

8　商事会社または収益の配当を目的に事業を営む［その他の］機関に何らかの地位を有する者、または何れかの個人に雇用される者。

9　自由業を営む者。

10 道徳上の規範に反し、または道徳上の要請に従った行動を行わないという厳しく避難されるべき事情にある者。

<u>มาตรา ๒๐๓</u> เมื่อมีกรณีที่จะต้องสรรหาผู้สมควรได้รับการแต่งตั้งเป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ ให้เป็นหน้าที่และอำนาจของคณะกรรมการสรรหา ซึ่งประกอบด้วย

(๑) ประธานศาลฎีกา เป็นประธานกรรมการ

(๒) ประธานสภาผู้แทนราษฎร และผู้นำฝ่ายค้านในสภาผู้แทนราษฎร เป็นกรรมการ

(๓) ประธานศาลปกครองสูงสุด เป็นกรรมการ

(๔) บุคคลซึ่งองค์กรอิสระแต่งตั้งจากผู้มีคุณสมบัติตามมาตรา ๒๐๑ และไม่มีลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๒๐๒ และไม่เคยปฏิบัติหน้าที่ใด ๆ ในศาลรัฐธรรมนูญหรือองค์กรอิสระ องค์กรละหนึ่งคนเป็นกรรมการ

	ให้			
เมื่อ	เป็น			
มี	หน้าที่	และ	อำนาจ	
กรณี			ของ	
ที่			คณะกรรมการ	
จะต้องสรรหา			สรรหา	ซึ่ง
ผู้				ประกอบ
สมควร				ด้วย
ได้รับ				
การแต่งตั้ง				
เป็น				
ตุลาการ				
ศาลรัฐธรรมนูญ				

(๑)

ประธาน	
ศาลฎีกา	เป็น
	ประธาน
	กรรมการ

(๒)

ประธาน	และ	ผู้นำ		
สภาผู้แทนราษฎร		ฝ่ายค้าน	ใน	เป็น
			สภาผู้แทนราษฎร	กรรมการ

(๓)

ประธาน	
ศาลปกครอง	เป็น
สูง	กรรมการ
สุด	

ผู้นำ「指導者;リーダー」;ฝ่ายค้าน「野党」

① 憲法裁判所判事に選任すべき者を推薦する必要があるときは、[それを]次の者から構成される推薦委員会の責務および権能とする。

1 最高司法裁判所長官を推薦委員会委員長とする。

2 衆議院議長および衆議院内の野党党首を委員とする。

3 最高行政裁判所長官を委員とする。

(๔)	บุคคล												
	ซึ่ง											หนึ่งคน	เป็น
		แต่งตั้ง									องค์กรละ		กรรมการ
	องค์กรอิสระ	จาก											
		ผู้											
		มี	และ	ไม่มี		และ	ไม่เคยปฏิบัติ						
		คุณสมบัติ		ลักษณะ			หน้าที่	ใน					
		ตาม		ต้องห้าม	ตาม		ใด ๆ	ศาลรัฐธรรมนูญ	หรือ	องค์กรอิสระ			
		มาตรา ๒๐๑			มาตรา ๒๐๒								

4　[7つの]独立委員会が第201条の資格を有して第202条の禁止事項に反せず、かつ憲法裁判所または[当該]独立委員会で何らの職歴もない者から、各独立委員会が1名ずつ選出した者を委員とする。

ในกรณีที่ไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งกรรมการสรรหาตาม (๒) หรือกรรมการสรรหาตาม (๔) มีไม่ครบไม่ว่าด้วยเหตุใด ให้คณะกรรมการสรรหาประกอบด้วยกรรมการสรรหาเท่าที่มีอยู่

ให้สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภาปฏิบัติหน้าที่เป็นหน่วยธุรการของคณะกรรมการสรรหา

ให้คณะกรรมการสรรหาดำเนินการสรรหาผู้สมควรได้รับการแต่งตั้งเป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ ตามหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขที่บัญญัติไว้ในพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยวิธีพิจารณาของศาลรัฐธรรมนูญ

								ให้		
ใน									ประกอบ	
กรณี								คณะกรรมการ	ด้วย	
ที่								สรรหา	กรรมการ	
ไม่มี		หรือ			มี	ไม่ครบ			สรรหา	เท่า
ผู้			กรรมการ				ไม่ว่า			ที่
ดำรง			สรรหา	ตาม			ด้วย			มีอยู่
ตำแหน่ง	ตาม			(๔)			เหตุ			
กรรมการ	(๒)						ใด			
สรรหา										

ให้	
	ปฏิบัติ
สำนักงาน	หน้าที่
เลขาธิการ	เป็น
วุฒิสภา	หน่วยธุรการ
	ของ
	คณะกรรมการ
	สรรหา

ให้						
	ดำเนิน					
คณะกรรมการ	การสรรหา	ตาม				
สรรหา	ผู้	หลักเกณฑ์	วิธีการ	และ	เงื่อนไข	
	สมควร				ที่	
	ได้รับ				บัญญัติไว้	
	การแต่งตั้ง				ใน	
	เป็น				พระราชบัญญัติ	
	ตุลาการ				ประกอบ	ว่าด้วย
	ศาลรัฐธรรมนูญ				รัฐธรรมนูญ	วิธี
						พิจารณา
						ของ
						ศาลรัฐธรรมนูญ

②　第1項第2号または第4号による推薦委員会委員が欠ける場合には、その理由の如何にかかわらず、現有委員によって推薦委員会を構成する。

③ 参議院書記局が推薦委員会の事務を執行する義務を負う。

④ 推薦委員会は、『憲法裁判所の訴訟手続に関する憲法付属法』に規定された準則、手続および条件にしたがって、憲法裁判所判事に選任すべき者の選考を行う。

ในกรณีที่มีปัญหาเกี่ยวกับคุณสมบัติของผู้สมัคร ผู้ได้รับการคัดเลือกหรือได้รับการสรรหาให้เป็นหน้าที่และอำนาจของคณะกรรมการสรรหาเป็นผู้วินิจฉัย คำวินิจฉัยของคณะกรรมการสรรหาให้เป็นที่สุด

				ให้						ให้
ใน				เป็น					คำวินิจฉัย	เป็น
กรณี				หน้าที่	และ	อำนาจ			ของ	ที่
ที่						ของ			คณะกรรมการ	สุด
มี						คณะกรรมการ			สรรหา	
ปัญหา						สรรหา	เป็น			
เกี่ยว							ผู้			
กับ							วินิจฉัย			
คุณสมบัติ										
ของ										
ผู้	ผู้									
สมัคร	ได้รับ	หรือ	ได้รับ							
	การคัดเลือก		การสรรหา							

⑤ 応募者、または選任もしくは推薦を受けた者の資格に関して問題がある場合には、推薦委員会がそれを裁定する責務および権能を有し、推薦委員会の裁定を確定判決とする。

ในการสรรหา ให้คณะกรรมการสรรหาปรึกษาหารือเพื่อคัดสรรให้ได้บุคคลซึ่งมีความรับผิดชอบสูง มีความกล้าหาญในการปฏิบัติหน้าที่ และมีพฤติกรรมทางจริยธรรมเป็นตัวอย่างที่ดีของสังคม โดยนอกจากการประกาศรับสมัครแล้ว ให้คณะกรรมการสรรหาดำเนินการสรรหาจากบุคคลที่มีความเหมาะสมทั่วไปได้ด้วย แต่ต้องได้รับความยินยอมของบุคคลนั้น

	ให้												ให้					แต่	ต้องได้รับ
ใน		ปรึกษา	หารือ							โดย						ได้			ความยินยอม
การสรรหา	คณะกรรมการ		เพื่อ							นอกจาก				ดำเนิน		ด้วย			ของ
	สรรหา		คัดสรร	ให้						การประกาศ	รับ		คณะกรรมการ	การสรรหา					บุคคล
				ได้							สมัคร	แล้ว	สรรหา	จาก					นั้น
				บุคคล										บุคคล					
				ซึ่ง										ที่	ทั่วไป				
				มี	มี	และ	มี							มี					
				ความรับผิดชอบ	ความกล้าหาญ		พฤติกรรม							ความเหมาะสม					
				สูง	ใน		ทาง	เป็น											
					การปฏิบัติ		จริยธรรม	ตัวอย่าง											
					หน้าที่			ที่	ของ										
								ดี	สังคม										

ปรึกษา「助言する」;หารือ「相談する;協議する」;คัดสรร「選択する」;ความรับผิดชอบ「責任(感)」;ความกล้าหาญ「勇気」;พฤติกรรม「行動;振る舞い」;ความเหมาะสม「相当性;適切さ」

⑥ 推薦委員会は、高い責任感をもって勇敢に職務に挺し、社会の模範として道徳的に行動する、そうした人材の発掘を目的に選考する。その際、候補者自身からの応募を受け入れるだけでなく、[本人の応募がなくとも]広く一般の個人から適切な人材を選考することもできる。ただし、この場合にはその個人の同意を得なければならない。

<u>มาตรา ๒๐๔</u> ผู้ได้รับการคัดเลือกหรือสรรหาเพื่อแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งตุลาการศาลรัฐธรรมนูญต้องได้รับความเห็นชอบจากวุฒิสภาด้วยคะแนนเสียงไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของวุฒิสภา

ในกรณีที่วุฒิสภาไม่ให้ความเห็นชอบผู้ได้รับการสรรหาหรือคัดเลือกรายใด ให้ดำเนินการสรรหาหรือคัดเลือกบุคคลใหม่แทนผู้นั้น แล้วเสนอต่อวุฒิสภาเพื่อให้ความเห็นชอบต่อไป

				ต้องได้รับ				
ผู้				ความเห็นชอบ	จาก	ด้วย		
ได้รับ					วุฒิสภา	คะแนน		
การคัดเลือก	หรือ	สรรหา				เสียง		
		เพื่อ				ไม่น้อย		
		แต่งตั้ง	ให้			กว่า		
			ดำรง			กึ่งหนึ่ง		
			ตำแหน่ง			ของ		
			ตุลาการ			จำนวน		
			ศาลรัฐธรรมนูญ			สมาชิก		
						ทั้งหมด	เท่า	
							ที่	
							มีอยู่	ของ
								วุฒิสภา

					ให้							
ใน					ดำเนิน			แทน	แล้ว	เสนอ		ต่อไป
กรณี					การสรรหา	หรือ	คัดเลือก	ผู้		ต่อ	เพื่อ	
ที่							บุคคล	นั้น		วุฒิสภา	ให้	
	ไม่ให้						ใหม่				ความเห็นชอบ	
วุฒิสภา	ความเห็นชอบ											
	ผู้											
	ได้รับ			ราย								
	การสรรหา	หรือ	คัดเลือก	ใด								

ความเห็นชอบ「賛成;同意」;คะแนน「成績;結果」;เสียง「声;投票」;กึ่งหนึ่ง「半数」;ราย(類別詞)「人;事案」;

① 憲法裁判所判事として選任または推薦を受けた者は、現有議員数の半数以上の賛成をもって参議院の同意を得なければならない。

② 参議院が選任または推薦を受けた者に対して賛意を拒んだ場合は、その者に代える新たな人物の選任または推薦を進めて参議院に提案する。

เมื่อผู้ได้รับการสรรหาหรือคัดเลือกได้รับความเห็นชอบจากวุฒิสภาแล้ว ให้เลือกกันเองให้คนหนึ่งเป็นประธานศาลรัฐธรรมนูญ แล้วแจ้งผลให้ประธานวุฒิสภาทราบ

ให้ประธานวุฒิสภานำความกราบบังคมทูลเพื่อทรงแต่งตั้งประธานศาลรัฐธรรมนูญและตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ และเป็นผู้ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการ

						ให้					
เมื่อ						เลือกกันเอง	ให้		แล้วแจ้ง	ให้	
			ได้รับ					เป็น	ผล		ทราบ
ผู้			ความเห็นชอบ	จาก	แล้ว		คนหนึ่ง	ประธาน		ประธาน	
ได้รับ				วุฒิสภา				ศาลรัฐธรรมนูญ		วุฒิสภา	
การสรรหา	หรือ	คัดเลือก									

ให้							
	นำ	บังคมทูล			และ	เป็น	
ประธาน	ความกราบ	เพื่อ				ผู้	
วุฒิสภา		ทรงแต่งตั้ง				ลง	รับสนอง
		ประธาน	และ	ตุลาการ		นาม	พระบรมราชโองการ
		ศาลรัฐธรรมนูญ		ศาลรัฐธรรมนูญ			

เลือกกันเอง「互選する」;บังคมทูล「奏上する」

③ 選任または推薦を受けた者が参議院の賛意を得たときは、[選任または推薦を受けた者のうち]一名を憲法裁判所長官に互選し、その結果を参議院議長に通知する。

④ 参議院議長は、憲法裁判所長官および憲法裁判所判事を任命する勅令を発すべく、[第3項の]通知を国王に奏上してその勅命に署名[副署]する。

<u>มาตรา ๒๐๕</u> ผู้ได้รับความเห็นชอบจากวุฒิสภาให้เป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญโดยที่ยังมิได้พ้นจากตำแหน่งตามมาตรา ๒๐๒ (๖) (๗) หรือ (๘) หรือยังประกอบวิชาชีพตาม (๙) อยู่ ต้องแสดงหลักฐานว่าได้ลาออกหรือเลิกประกอบวิชาชีพตามมาตรา ๒๐๒ (๖) (๗) (๘) หรือ (๙) แล้ว ต่อประธานวุฒิสภาภายในเวลาที่ประธานวุฒิสภากำหนด ซึ่งต้องเป็นเวลาก่อนที่ประธานวุฒิสภาจะนำความกราบบังคมทูลตามมาตรา ๒๐๔ วรรคสี่ ในกรณีที่ไม่แสดงหลักฐานภายในกำหนดเวลาดังกล่าว ให้ถือว่าผู้นั้นสละสิทธิและให้ดำเนินการคัดเลือกหรือสรรหาใหม่

									ต้องแสดง												
ผู้									หลักฐาน								ต่อ	ภายใน			
ได้รับ		โดย							ว่า								ประธาน	เวลา			
ความเห็นชอบ		ที่							ได้ลาออก	หรือ	เลิก						วุฒิสภา	ที่		ซึ่ง	
จาก	ให้	ยังมิได้พ้น				หรือ	ยังประกอบ	อยู่			ประกอบ					แล้ว			กำหนด	ต้องเป็น	
วุฒิสภา	เป็น	จาก					วิชาชีพ				วิชาชีพ							ประธาน		เวลา	
	ตุลาการ	ตำแหน่ง					ตาม				ตาม							วุฒิสภา		ก่อน	
	ศาลรัฐธรรมนูญ	ตาม					(๙)				มาตรา ๒๐๒									ที่	
		มาตรา ๒๐๒									(๖)	(๗)	(๘)	หรือ	(๙)						จะนำ
		(๖)	(๗)	หรือ	(๘)															ประธาน	วามกราบบังคมทูล
																				วุฒิสภา	ตาม
																					มาตรา ๒๐๔
																					วรรคสี่

		ให้		และ	ให้			
ใน		ถือ			ดำเนิน			
กรณี		ว่า			การคัดเลือก	หรือ	สรรหา	ใหม่
ที่			สละ					
ไม่แสดง		ผู้	สิทธิ					
หลักฐาน	ภายใน	นั้น						
	กำหนด							
	เวลา							
	ดัง							
	กล่าว							

憲法裁判所判事となるべく参議院から賛意を得た者がいまだ第202条第6号、7号もしくは8号の地位から退いていない、または同条第9号の職業を営んでいるときは、参議院議長に対して、その定めた期間内に、第202条第6号、7号、8号もしくは9号の職業から退いた、または廃業したことを示す証拠を提示しなければならない；その際、この期間は、参議院議長が第204条第4項の国王への奏上を行う以前でなければならない。期間内にその証拠の提出がなかった場合は、当該の者が［憲法裁判所判事に就任する］権利を放棄したものとみなし、選任または推薦手続きを新たに開始する。

ถือว่า「～とみなす；～とする」：สละ「破棄する；犠牲にする」

<u>มาตรา ๒๐๖</u> ในการพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๒๐๔ ถ้ามีผู้ได้รับความเห็นชอบจากวุฒิสภาจำนวนไม่น้อยกว่าเจ็ดคน ให้ผู้ได้รับความเห็นชอบเลือกกันเองให้คนหนึ่งเป็นประธานศาลรัฐธรรมนูญแล้วแจ้งผลให้ประธานวุฒิสภาทราบโดยไม่ต้องรอให้มีผู้ได้รับความเห็นชอบครบเก้าคน และเมื่อโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมแต่งตั้งแล้ว ให้ศาลรัฐธรรมนูญดำเนินการตามหน้าที่และอำนาจต่อไปพลางก่อนได้ โดยในระหว่างนั้น ให้ถือว่าศาลรัฐธรรมนูญประกอบด้วยตุลาการศาลรัฐธรรมนูญเท่าที่มีอยู่

ใน		ถ้า			ให้									และ	⇒
การพิจารณา		มี				เลือกกันเอง		แล้ว	แจ้ง	ให้		โดย			
ให้	ตาม	ผู้		จำนวน	ผู้	ให้			ผล		ทราบ	ไม่ต้องรอ			
ความเห็นชอบ	มาตรา ๒๐๔	ได้รับ		ไม่น้อย	ได้รับ		เป็น			ประธาน		ให้			
		ความเห็นชอบ	จาก	กว่า	ความเห็นชอบ	คนหนึ่ง	ประธาน			วุฒิสภา		มี			
			วุฒิสภา	เจ็ดคน			ศาลรัฐธรรมนูญ					ผู้	ครบเก้าคน		
												ได้รับ			
												ความเห็นชอบ			

											ได้				
⇒	และ			ให้								โดย			
		เมื่อ			ดำเนิน				ต่อไป	พลาง			ให้		
		โปรดเกล้าโปรดกระหม่อม	แต่งตั้ง	ศาลรัฐธรรมนูญ	การ	ตาม				ก่อน		ใน	ถือ		
						หน้าที่	และ	อำนาจ				ระหว่าง	ว่า		
												นั้น		ประกอบ	
													ศาลรัฐธรรมนูญ	ด้วย	
														ตุลาการ	
														ศาลรัฐธรรมนูญ	เท่า
															ที่
															มีอยู่

第204条による［憲法裁判所判事の選任または推薦に対する］賛意の審理に当り、参議院から賛意を得た者が7名以上となったときは、9名全員の賛意が揃うのを待つことなく、［その者のうち］一名を憲法裁判所長官に互選し、その結果を参議院議長に通知する。そして［それらの者の］国王による任命が完了した時点で、憲法裁判所は、その職務と権能にしたがった業務の執行を継続することができる。この期間は、憲法裁判所は、現有判事［のみ］によって構成されるものとみなす。

มาตรา ๒๐๗ ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญมีวาระการดำรงตำแหน่งเจ็ดปีนับแต่วันที่พระมหากษัตริย์ทรงแต่งตั้ง และให้ดำรงตำแหน่งได้เพียงวาระเดียว

	มี				และ	ให้			
ตุลาการ	วาระ		นับ				ได้		
ศาลรัฐธรรมนูญ	การดำรง	เจ็ดปี	แต่			ดำรง			วาระ
	ตำแหน่ง		วัน			ตำแหน่ง		เพียง	เดียว
			ที่						
				ทรงแต่งตั้ง					
			พระมหากษัตริย์						

憲法裁判所判事は、その任期を国王による任命の日から7年とし、［各判事は］一任期のみとする。

<u>มาตรา ๒๐๘</u> นอกจากการพ้นจากตำแหน่งตามวาระ ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญพ้นจากตำแหน่งเมื่อ

(๑) ขาดคุณสมบัติตามมาตรา ๒๐๑ หรือมีลักษณะต้องห้ามตามมาตรา ๒๐๒

(๒) ตาย

(๓) ลาออก

(๔) มีอายุครบเจ็ดสิบห้าปี

(๕) ศาลรัฐธรรมนูญมีมติให้พ้นจากตำแหน่งด้วยคะแนนเสียงไม่น้อยกว่าสามในสี่ของตุลาการศาลรัฐธรรมนูญทั้งหมดเท่าที่มีอยู่เพราะเหตุฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมของตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ

(๖) พ้นจากตำแหน่งเพราะเหตุตามมาตรา ๒๓๕ วรรคสาม

ประธานศาลรัฐธรรมนูญซึ่งลาออกจากตำแหน่ง ให้พ้นจากตำแหน่งตุลาการศาลรัฐธรรมนูญด้วย

			พ้น		(๑)					(๒)		(๓)		(๔)		(๕)	⇒
นอกจาก		ตุลาการ	จาก	เมื่อ													
การพ้น		ศาลรัฐธรรมนูญ	ตำแหน่ง			ขาด		หรือ	มี		ตาย		ลาออก		มี		
จาก	ตาม					คุณสมบัติ			ลักษณะ						อายุ		
ตำแหน่ง	วาระ						ตาม		ต้องห้าม						ครบเจ็ดสิบห้าปี		
							มาตรา ๒๐๑		ตาม								
									มาตรา ๒๐๒								

⇒	(๕)											(๖)		
			มี											
		ศาลรัฐธรรมนูญ	มติ	ด้วย				เพราะ					พ้น	
			ให้	คะแนน				เหตุ					จาก	เพราะ
			พ้น	เสียง				ฝ่าฝืน	หรือ	ไม่ปฏิบัติ			ตำแหน่ง	เหตุ
			จาก	ม่น้อย						ตาม				ตาม
			ตำแหน่ง	กว่า						มาตรฐาน				มาตรา ๒๓๕
				สาม						ทาง	ของ			วรรคสาม
				ใน	ของ					จริยธรรม	ตุลาการ			
				สี่	ตุลาการ						ศาลรัฐธรรมนูญ			
					ศาลรัฐธรรมนูญ	ทั้งหมด	เท่า							
							ที่							
							มีอยู่							

		ให้	
ประธาน		พ้น	
ศาลรัฐธรรมนูญ	ซึ่ง	จาก	ด้วย
	ลาออก	ตำแหน่ง	
	จาก	ตุลาการ	
	ตำแหน่ง	ศาลรัฐธรรมนูญ	

① 任期満了のほか、憲法裁判所判事は、次の時にその地位から退く。

1　第201条の規定する条件が欠けた時、または第202条の規定する禁止事項に反した時。

2　死亡した時。

3　辞任した時。

4　満75歳に達した時。

5　憲法裁判所判事の守るべき道徳的基準に反したことまたはそれにしたがった行動をしなかったことを理由に、憲法裁判所が現有判事の4分の3以上の賛成をもって解任を決議した時。

6　第235条第3項の規定する事由によって退く時。

②　憲法裁判所長官がその長官たる地位を辞するときは、同時に憲法裁判所判事としての地位からも退く。

ในกรณีที่ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญพ้นจากตำแหน่งตามวาระ ให้ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญที่พ้นจากตำแหน่งปฏิบัติหน้าที่ต่อไปจนกว่าจะมีการแต่งตั้งตุลาการศาลรัฐธรรมนูญใหม่แทน

ในกรณีที่มีปัญหาว่าตุลาการศาลรัฐธรรมนูญผู้ใดพ้นจากตำแหน่งตาม (๑) หรือ (๓) หรือไม่ ให้เป็นหน้าที่และอำนาจของคณะกรรมการสรรหาตามมาตรา ๒๐๓ เป็นผู้วินิจฉัย คำวินิจฉัยของคณะกรรมการสรรหาให้เป็นที่สุด

			ให้					
ใน				ปฏิบัติ	ต่อไป	จน		
กรณี			ตุลาการ	หน้าที่		กว่า		
ที่			ศาลรัฐธรรมนูญ			จะมี		
	พ้น		ที่			การแต่งตั้ง		
ตุลาการ	จาก	ตาม	พ้น			ตุลาการ	ใหม่	แทน
ศาลรัฐธรรมนูญ	ตำแหน่ง	วาระ	จากตำแหน่ง			ศาลรัฐธรรมนูญ		

								ให้							ให้
ใน								เป็น						คำวินิจฉัย	เป็น
กรณี								หน้าที่	และ	อำนาจ				ของ	ที่
ที่										ของ				คณะกรรมการ	สุด
มี										คณะกรรมการ				สรรหา	
ปัญหา										สรรหา	ตาม	เป็น			
ว่า											มาตรา ๒๐๓	ผู้			
		พ้น				หรือ	ไม่					วินิจฉัย			
ตุลาการ		จาก													
ศาลรัฐธรรมนูญ	ผู้	ตำแหน่ง	ตาม												
	ใด		(๑)	หรือ	(๓)										

③　任期満了をもって憲法裁判所判事が退く場合は、当該判事は、新たな憲法裁判所判事の任命があるまでの間、なおその職務を継続する。

④　何れの判事にせよ、憲法裁判所判事の辞職が第1項第1号もしくは第3号の事案に当たるか否か、問題がある場合、その審理と裁定は、第203条の規定する推薦委員会の職務と権能とする。推薦委員会の裁定は、これを確定判決とする。

การร้องขอ ผู้มีสิทธิร้องขอ การพิจารณา และการวินิจฉัยตามวรรคสี่ ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่บัญญัติไว้ในพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยวิธีพิจารณาของศาลรัฐธรรมนูญ

					ให้				
การร้องขอ	ผู้	การพิจารณา	และ	การวินิจฉัย	เป็นไป				
	มี			ตาม	ตาม				
	สิทธิ			วรรคสี่	หลักเกณฑ์	และ	วิธีการ		
	ร้องขอ						ที่		
							บัญญัติไว้		
							ใน		
							พระราชบัญญัติ		
							ประกอบ	ว่าด้วย	
							รัฐธรรมนูญ	วิธี	
								พิจารณา	ของ
									ศาลรัฐธรรมนูญ

⑤ 第4項による審判の申請、申請権者、審理手続および裁定については、『憲法裁判所の訴訟手続に関する憲法付属法』に規定された準則および手続に従う。

<u>มาตรา ๒๐๙</u> ในระหว่างที่ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญพ้นจากตำแหน่งก่อนวาระและยังไม่มีการแต่งตั้งตุลาการศาลรัฐธรรมนูญแทนตำแหน่งที่ว่าง ให้ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญเท่าที่เหลืออยู่ปฏิบัติหน้าที่ต่อไปได้

บทบัญญัติตามวรรคหนึ่งมิให้ใช้บังคับกรณีมีตุลาการศาลรัฐธรรมนูญเหลืออยู่ไม่ถึงเจ็ดคน

										ได้
ใน						ให้				
ระหว่าง								ปฏิบัติ	ต่อไป	
ที่						ตุลาการ		หน้าที่		
	พ้น		และ	ยังไม่มี		ศาลรัฐธรรมนูญ	เท่า			
ตุลาการ	จาก	ก่อน		การแต่งตั้ง			ที่			
ศาลรัฐธรรมนูญ	ตำแหน่ง	วาระ		ตุลาการ			เหลืออยู่			
				ศาลรัฐธรรมนูญ	แทน					
					ตำแหน่ง					
					ที่					
					ว่าง					

	มิให้	
บทบัญญัติ	ใช้บังคับ	
ตาม	กรณี	
วรรคหนึ่ง	มี	เหลืออยู่
	ตุลาการ	ไม่ถึง
	ศาลรัฐธรรมนูญ	เจ็ดคน

① 憲法裁判所判事が任期満了前にその職務を辞し、空席となった地位に就くべき［後任の］判事の任命がいまだなされない間は、憲法裁判所の現有判事のみによってその職務の遂行を継続させることができる。

② 第1項の規定は、憲法裁判所の現有判事が7名に満たない場合は、これを適用しない。

<u>มาตรา ๒๑๐</u> ศาลรัฐธรรมนูญมีหน้าที่และอำนาจ ดังต่อไปนี้

(๑) พิจารณาวินิจฉัยความชอบด้วยรัฐธรรมนูญของกฎหมายหรือร่างกฎหมาย

(๒) พิจารณาวินิจฉัยปัญหาเกี่ยวกับหน้าที่และอำนาจของสภาผู้แทนราษฎร วุฒิสภา รัฐสภา คณะรัฐมนตรี หรือองค์กรอิสระ

(๓) หน้าที่และอำนาจอื่นตามที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ

	มี			(๑)	พิจารณา	วินิจฉั				(๒)	พิจารณา	วินิจฉัย									(๓)	หน้าที่	และ	อำนาจ	
ศาลรัฐธรรมนูญ	หน้าที่	และ	อำนาจ			ความชอบ						ปัญหา												อื่น	ตาม
			ดัง			ด้วย	ของ					เกี่ยว													ที่
			ต่อไป			รัฐธรรมนูญ	กฎหมาย	หรือ	ร่าง			กับ													บัญญัติไว้
			นี้						กฎหมาย			หน้าที่	และ	อำนาจ											ใน
														ของ											รัฐธรรมนูญ
														สภาผู้แทนราษฎร	วุฒิสภา	รัฐสภา	คณะรัฐมนตรี	หรือ	องค์กรอิสระ					

① 憲法裁判所は、次のような職務と権能を有する：

1 法律または法案の合憲性の審理と裁定。

2 衆議院、参議院、［両院を合わせた］国会、内閣または独立委員会の職務と権能に関する問題の審理と裁定。

3 憲法の規定によるその他の職務と権能［に関する問題の審理と裁定］。

การยื่นคำร้องและเงื่อนไขการยื่นคำร้อง การพิจารณาวินิจฉัย การทำคำวินิจฉัย และการดำเนินงานของศาลรัฐธรรมนูญ นอกจากที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญแล้ว ให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยวิธีพิจารณาของศาลรัฐธรรมนูญ

										ให้		
การยื่น	และ	เงื่อนไข	การพิจารณา	วินิจฉัย	การทำ	และ	การดำเนิน	นอกจาก		เป็นไป		
คำร้อง		การยื่น			คำวินิจฉัย		งาน	ที่		ตาม		
		คำร้อง					ของ	บัญญัติไว้	แล้ว	พระราชบัญญัติ		
							ศาลรัฐธรรมนูญ	ใน		ประกอบ	ว่าด้วย	
								รัฐธรรมนูญ		รัฐธรรมนูญ	วิธี	

											พิจารณา	ของ
												ศาลรัฐธรรมนูญ

② ［憲法裁判所に対する］審査請求の提起、その条件、［憲法裁判所による］審理および裁定、裁定（判決）の形成、および憲法裁判所の業務の執行については、憲法に既に規定されることろに加え、『憲法裁判所の訴訟手続に関する憲法付属法』に従う。

ให้นำความในมาตรา ๑๘๘ มาตรา ๑๙๐ มาตรา ๑๙๑ และมาตรา ๑๙๓ มาใช้บังคับแก่ศาลรัฐธรรมนูญด้วยโดยอนุโลม

ให้							
นำ					มา	ใช้บังคับ	
ความ						แก่	ด้วย
ใน						ศาลรัฐธรรมนูญ	โดย
มาตรา ๑๘๘	มาตรา ๑๙๐	มาตรา ๑๙๑	และ	มาตรา ๑๙๓			อนุโลม

นำ … มาใช้บังคับ … โดยอนุโลม「～を準用する」

③ 第188条、190条、191条および193条の規定は、これを憲法裁判所に準用する。

<u>มาตรา ๒๑๑</u> องค์คณะของตุลาการศาลรัฐธรรมนูญในการนั่งพิจารณาและในการทำคำวินิจฉัยต้องประกอบด้วยตุลาการศาลรัฐธรรมนูญไม่น้อยกว่าเจ็ดคน คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญให้ถือเสียงข้างมาก เว้นแต่รัฐธรรมนูญจะบัญญัติไว้เป็นอย่างอื่น เมื่อศาลรัฐธรรมนูญรับเรื่องใดไว้พิจารณาแล้ว ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญผู้ใดจะปฏิเสธไม่วินิจฉัยโดยอ้างว่าเรื่องนั้นไม่อยู่ในอำนาจของศาลรัฐธรรมนูญมิได้

				ต้องประกอบ	
องค์คณะ				ด้วย	
ของ	ใน	และ	ใน	ตุลาการ	
ตุลาการ	การนั่งพิจารณา		การทำ	ศาลรัฐธรรมนูญ	ไม่น้อย
ศาลรัฐธรรมนูญ			คำวินิจฉัย		กว่า
					เจ็ดคน

	ให้		
คำวินิจฉัย	ถือ	เว้นแต่	
ของ	เสียง		จะบัญญัติไว้
ศาลรัฐธรรมนูญ	ข้างมาก	รัฐธรรมนูญ	เป็น
			อย่าง
			อื่น

								มิได้
เมื่อ					จะปฏิเสธ	ไม่วินิจฉัย		
	รับ	ไว้	พิจารณา	ตุลาการ		โดย		
ศาลรัฐธรรมนูญ	เรื่อง		แล้ว	ศาลรัฐธรรมนูญ		อ้าง		
	ใด			ผู้		ว่า		
				ใด			ไม่อยู่	
						เรื่อง	ใน	
						นั้น	อำนาจ	
							ของ	
							ศาลรัฐธรรมนูญ	

องค์คณะ「定足数」;เสียงข้างมาก「多数意見;過半数」;อ้าง「援用する」

① 憲法裁判所の審理および判決の形成における憲法裁判所判事の定足数は7名とする。

② 憲法に特段の規定のない限り、[憲法裁判所判事の]多数意見をもって憲法裁判所の判決とする。

③ 憲法裁判所が事案を受理し、その審理に入ったときは、何れの憲法裁判所判事も、その事案が憲法裁判所の管轄に属しないことを理由に判決を拒否することはできない。

คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญให้เป็นเด็ดขาด มีผลผูกพันรัฐสภา คณะรัฐมนตรี ศาล องค์กรอิสระ และหน่วยงานของรัฐ

	ให้						
คำวินิจฉัย	เป็น	มี					
ของศาลรัฐธรรมนูญ	เด็ดขาด	ผล					
		ผูกพัน					
		รัฐสภา	คณะรัฐมนตรี	ศาล	องค์กรอิสระ	และ	หน่วยงาน
							ของ
							รัฐ

เด็ดขาด「絶対的;最終的」;ผูกพัน「拘束する」

④ 憲法裁判所の判決は、これを最終的なものとし、国会、内閣、裁判所、独立委員会および行政官庁を拘束する。

<u>มาตรา ๒๑๒</u> ในการที่ศาลจะใช้บทบัญญัติแห่งกฎหมายบังคับแก่คดีใด ถ้าศาลเห็นเองหรือคู่ความโต้แย้งพร้อมด้วยเหตุผลว่าบทบัญญัติแห่งกฎหมายนั้นต้องด้วยมาตรา ๕ และยังไม่มีคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญในส่วนที่เกี่ยวกับบทบัญญัตินั้น ให้ศาลส่งความเห็นเช่นว่านั้นต่อศาลรัฐธรรมนูญเพื่อวินิจฉัย ในระหว่างนั้น ให้ศาลดำเนินการพิจารณาต่อไปได้แต่ให้รอการพิพากษาคดีไว้ชั่วคราวจนกว่าจะมีคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ

														ให้						ให้				แต่	⇒
ใน			ถ้า												ส่ง				ใน				ได้		
การ				เห็น	หรือ		โต้แย้ง				และ	ยังไม่มี		ศาล	ความเห็น	ต่อ	เพื่อ		ระหว่าง		ดำเนิน	ต่อไป			
ที่			ศาล	เอง		คู่ความ	พร้อม	ว่า				คำวินิจฉัย	ใน		เช่น	ศาลรัฐธรรมนูญ	วินิจฉัย		นั้น	ศาล	การพิจารณา				
	จะใช้	บังคับ					ด้วย			ต้อง		ของ	ส่วน		ว่า										
ศาล	บทบัญญัติ	แก่					เหตุผล	บทบัญญัติ		ด้วย		ศาลรัฐธรรมนูญ	ที่		นั้น										
	แห่ง	คดี						แห่ง	นั้น	มาตรา ๕			เกี่ยว												
	กฎหมาย	ใด						กฎหมาย					กับ												
													บทบัญญัติ												
													นั้น												

⇒	แต่	ให้		
		รอ	ไว้	จน
		การพิพากษา	ชั่วคราว	กว่า
		คดี		จะมี
				คำวินิจฉัย
				ของ
				ศาลรัฐธรรมนูญ

คู่ความ「当事者」;โต้แย้ง「異議を唱える」;พร้อมด้วย「～と共に」;เหตุผล「因果;理由」;ต้องด้วย「当たる;該当する」;ชั่วคราว「暫定的」;จนกว่า「～まで」

① 裁判所が法令の規定を事案に適用する際に、その規定が憲法第5条の事例に該当すると裁判所自身が判断し、または当事者が理由と共にそのような異議を唱え、かつ憲法裁判所が当該の規定に関していまだその判断を示していないときは、その裁判所は、その見解[または異議]を憲法裁判所に送致してその判断を仰ぐ。その間、当該裁判所は事案の審理を継続することができるが、判決は憲法裁判所の判定が下されるまで待たなければならない。

ในกรณีที่ศาลรัฐธรรมนูญเห็นว่าคำโต้แย้งของคู่ความตามวรรคหนึ่ง ไม่เป็นสาระอันควรได้รับการวินิจฉัย ศาลรัฐธรรมนูญจะไม่รับเรื่องดังกล่าวไว้พิจารณาก็ได้

								ก็ได้
ใน					จะไม่รับ	ไว้	พิจารณา	
กรณี				ศาลรัฐธรรมนูญ	เรื่อง			
ที่					ดัง			
	เห็น				กล่าว			
ศาลรัฐธรรมนูญ	ว่า							
			ไม่เป็น					
	คำโต้แย้ง		สาระ					
	ของ	ตาม	อัน					
	คู่ความ	วรรคหนึ่ง	ควรได้รับ					
			การวินิจฉัย					

สาระ「事案」

② 憲法裁判所は、第1項による当事者の異議を審判にかけるべき相当の事案ではないと判断したときは、その受理を拒否することができる。

คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญให้ใช้ได้ในคดีทั้งปวง แต่ไม่กระทบต่อคำพิพากษาของศาลอันถึงที่สุดแล้ว เว้นแต่ในคดีอาญาให้ถือว่าผู้ซึ่งเคยถูกศาลพิพากษาว่ากระทำความผิดตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายที่ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยว่าไม่ชอบด้วยมาตรา ๕ นั้น เป็นผู้ไม่เคยกระทำความผิดดังกล่าวหรือถ้าผู้นั้นยังรับโทษอยู่ก็ให้ปล่อยตัวไป แต่ทั้งนี้ไม่ก่อให้เกิดสิทธิที่จะเรียกร้องค่าชดเชยหรือค่าเสียหายใด ๆ

	ให้							เว้นแต่		ให้						หรือ				ก็ให้			แต่		ไม่ก่อให้				
คำวินิจฉัย		ได้	แต่	ไม่กระทบ					ใน	ถือ							ถ้า			ปล่อย	ไป			ทั้ง	เกิด				
ของ	ใช้	ใน		ต่อ					คดีอาญา	ว่า								ยังรับ	อยู่	ตัว				นี้	สิทธิ				
ศาลรัฐธรรมนูญ		คดี		คำพิพากษา											เป็น		ผู้	โทษ							ที่				ใด ๆ
		ทั้งปวง		ของ	อัน					ผู้					ผู้										จะเรียก	ร้อง			
				ศาล	ถึง					ซึ่ง					ไม่เคยกระทำ		นั้น									ค่าชดเชย	หรือ	ค่าเสียหาย	

					ที่	แล้ว				เคยถูก					ความผิด													
					สุด						พิพากษา				ดัง													
										ศาล	ว่า				กล่าว													
											กระทำ																	
											ความผิด																	
											ตาม																	
											บทบัญญัติ																	
											แห่ง	ที่		นั้น														
											กฎหมาย		วินิจฉัย															
												ศาลรัฐธรรมนูญ	ว่า															
													ไม่ชอบ															
													ด้วย															
													มาตรา ๕															

กระทบ「影響する;害する」;ปล่อย「解放する」;ค่าชดเชย「補償金」;ค่าเสียหาย「損害賠償金」

③ 憲法裁判所による裁定は、既に確定した判決を除き、あらゆる事案に適用することができる。ただし、刑事事件の場合は、憲法裁判所が憲法第5条に反する（違憲である）と判断した法令の規定によって有罪判決を受けた者は、これを無罪とする。また、その者がいまだ受刑中であるときは、その者を釈放する。しかしながら、これらの場合であっても、補償金または損害賠償を請求する何らの権利も生じない。

<u>มาตรา ๒๑๓</u> บุคคลซึ่งถูกละเมิดสิทธิหรือเสรีภาพที่รัฐธรรมนูญคุ้มครองไว้มีสิทธิยื่นคำร้องต่อศาลรัฐธรรมนูญเพื่อมีคำวินิจฉัยว่าการกระทำนั้นขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญ ทั้งนี้ ตามหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขที่บัญญัติไว้ในพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยวิธีพิจารณาของศาลรัฐธรรมนูญ

					มี								ตาม						
บุคคล					สิทธิ							ทั้ง	หลักเกณฑ์	วิธีการ	และ	เงื่อนไข			
ซึ่ง					ยื่น							นี้				ที่			
ถูก					คำร้อง	ต่อ	เพื่อ									บัญญัติ	ไว้		
ละเมิด						ศาลรัฐธรรมนูญ	มี										ใน		
สิทธิ	หรือ	เสรีภาพ					คำวินิจฉัย										พระราชบัญญัติ		
		ที่					ว่า										ประกอบ	ว่าด้วย	
			คุ้มครอง	ไว้				ขัด	หรือ	แย้ง							รัฐธรรมนูญ	วิธี	
		รัฐธรรมนูญ					การกระทำ			ต่อ								พิจารณา	ของ
							นั้น			รัฐธรรมนูญ									ศาลรัฐธรรมนูญ

憲法の保障する権利または事由を侵害された者は、その行為が憲法に違反するものであるという裁定を求めて憲法裁判所に訴えを提起する権利を有する。その場合、『憲法裁判所の訴訟手続に関する憲法付属法』に規定された準則、手続および条件に従う。

<u>มาตรา ๒๑๔</u> ในกรณีที่ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญต้องหยุดปฏิบัติหน้าที่ตามมาตรา ๒๓๕ วรรคสาม และมีตุลาการศาลรัฐธรรมนูญเหลืออยู่ไม่ถึงเจ็ดคน ให้ประธานศาลฎีกาและประธานศาลปกครองสูงสุดร่วมกันแต่งตั้งบุคคลซึ่งมีคุณสมบัติและไม่มีลักษณะต้องห้ามเช่นเดียวกับตุลาการศาลรัฐธรรมนูญทำหน้าที่เป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญเป็นการชั่วคราวให้ครบเก้าคน โดยให้ผู้ซึ่งได้รับแต่งตั้งทำหน้าที่ในฐานะตุลาการศาลรัฐธรรมนูญได้จนกว่าตุลาการศาลรัฐธรรมนูญที่ตนทำหน้าที่แทนจะปฏิบัติหน้าที่ได้ หรือจนกว่าจะมีการแต่งตั้งผู้ดำรงตำแหน่งแทน

						ให้												⇒
ใน									ร่วมกัน	แต่งตั้ง				ทำ			ให้	
กรณี						ประธาน	และ	ประธาน		บุคคล				หน้าที่	เป็น	เป็น	ครบ	
ที่						ศาลฎีกา		ศาลปกครอง		ซึ่ง					ตุลาการ	การชั่วคราว	เก้าคน	
	ต้องหยุด		และ	มี	เหลืออยู่			สูง		มี	และ	ไม่มี			ศาลรัฐธรรมนูญ			
ตุลาการ	ปฏิบัติ	ตาม		ตุลาการ	ไม่ถึง			สุด		คุณสมบัติ		ลักษณะ	เช่น					
ศาลรัฐธรรมนูญ	หน้าที่	มาตรา ๒๓๕		ศาลรัฐธรรมนูญ	เจ็ดคน							ต้องห้าม	เดียว					
		วรรคสาม											กับ					
													ตุลาการ					
													ศาลรัฐธรรมนูญ					

⇒													
	โดย												
	ให้												
				ได้	จน						หรือ	จน	
		ทำ			กว่า							กว่า	
	ผู้	หน้าที่	ใน							ได้		จะมี	
	ซึ่ง		ฐานะ						จะปฏิบัติ			การแต่งตั้ง	
	ได้รับแต่งตั้ง		ตุลาการ		ตุลาการ				หน้าที่			ผู้	
			ศาลรัฐธรรมนูญ		ศาลรัฐธรรมนูญ	ที่						ดำรง	แทน
							ทำ	แทน				ตำแหน่ง	
						ตน	หน้าที่						

憲法裁判所判事が憲法第235条第3項によってその職務執行を停止し、[その結果]憲法裁判所判事が[定足数たる]7名に満たなくなった場合には、最高司法裁判所長官および最高行政裁判所長官が協力して、憲法裁判所判事に要求されるのと同様の資格を備え、かつ禁止事項に反しない人物を、[憲法裁判所判事の定員]9名を

満たすまで選任して、暫定的に憲法裁判所判事として職務を執行させる；その際、この選任を受けた者は、自身の代行する憲法裁判所判事が［再び］その職務を執行できるようになるまで、またはその判事の後任が任命されるまでの間、憲法裁判所判事の地位において職務を執行することができる。